

# E24 - The aquatope on white sand

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:34] Kuku**

In sickness

**[01:40] Kuku**

and in health,

**[01:45] Kuku**

do you promise to love fish and cherish life,

**[01:49] Kuku**

from this day forward

till death do you part?

**SIGN** Notification Center

**SIGN** Today's Schedule

11:00 Stocking up White Sand Dome

**[02:03] Kuku**

I hadn't been to Gama Gama in a while.

**[02:06] Fuuka**

Must have been a nice dream.

**[02:07] Kuku**

Yeah!

**[02:12] Kuku**

Do what's right,

and everything will work out.

**[02:16] Kuku**

Do you think

the kijimunaa will appreciate it?

**[02:18] Fuuka**

I hope it comes.

**[02:20] Kuku**

Yeah.

**[02:21] Kuku**

Okay, see you there!

**[02:22] Fuuka**

Hey, wait up!

**[02:25] Umi**

Stocking up is a race against time.

**[02:28] Kuku**

Right!

**[02:29] Umi**

Let's all hunker down and focus.

**[02:31] Kukuru**

Right!

**[03:00] Garandu**

Steady, steady...

**[03:02] Garandu**

Stop!

**[03:15] Garandu**

There.

**[03:16] A**

One honeycomb grouper.

**[03:18] Kaoru**

One honeycomb grouper.

**[03:56] Garandu**

One blackeye thicklip wrasse.

**[03:57] A**

One blackeye thicklip wrasse.

**[03:59] Kuuya**

Okay, you're clear.

**[04:34] Marina**

Karin-san, are you all right?

**[04:36] Karin**

You need a lot of strength  
as an attendant, huh?

**[04:39] Marina**

It doesn't take long to get used to it!

**[04:41] Director**

All the animals have been stocked.

**[04:44] Director**

Thank you!

**[04:53] Kukuru**

Welcome.

**[04:55] Kukuru**

This is your new home.

**[04:59] Fuuka**

We have more family now.

**[05:01] Kukuru**

Yeah.

**[05:02] Marina**

I collected some stuff!

**[05:05] Kukuru**

Thanks, Marina-san!

**[05:07] Marina**

It was fun.

**[05:08] Kukuru**

Okay, let's start pasting it on here.

**[05:10] Marina**

It's a welcome board!

**[05:11] Fuuka**

Kind of like the one at Gama Gama, huh?

**[05:14] Kuku**

In fact, a bride and groom asked us for it.

**[05:17] Kuku**

They had their first date  
at Gama Gama Aquarium.

**SIGN** Welcome to Gama Gama Aquarium

**[05:21] Kuku**

They remember the welcome board,  
so they wanted it to look like that.

**[05:25] Karin**

And they had no idea that you'd made it?

**[05:28] Kuku**

Yeah!

**[05:28] Kuku**

So I feel weirdly special about them.

**[05:32] Kaoru**

Hello.

**[05:33] Chiyu**

Can we help with anything?

**[05:34] Kuku**

Really?

**[05:36] Chiyu**

I wouldn't be here  
if I didn't want to be.

**[05:38] Kuku**

Okay, could you draw some animals  
on these cards?

**[05:42] Fuuka**

Like this.

**[05:43] Chiyu**

Huh.

**[05:44] Kaoru**

You're doing some unique stuff in marketing.

**[05:47] Kuku**

Sometimes I'm not sure if this is really  
in the best interest of sea life.

**[05:53] Kuku**

But all you can do is take on what's  
in front of you with all your heart, right?

**[05:58] Chiyu**

I'll help.

**[05:59] Kuku**

Thank you!

**[06:05] A**

There we go.

**[06:08] Kuku**

We'll be holding the wedding ceremony  
on the day before opening,

**[06:11] Kuku**

and then on the day after that,

**[06:12] ---**

we're scheduled to open it  
to the general public.

**[06:17] Miura**

Please and thank you.

**[06:22] Kuku**

Do what's right,  
and everything will work out.

**[06:28] Kuku**

I'll be going now.

**[06:34] A**

It's *actually* an aquarium.

**[06:36] B**

It's at a place called White  
Sand Dome, apparently.

**[06:39] C**

It said to come dressed  
ready to be barefoot, but...

**[06:47] ---**

What's this?

**[06:48] C**

We asked the newlyweds  
for their guests' best features

**[06:52] ---**

and prepared cards that  
are perfect for each of them.

**SIGN** The Gourmet of the Sea, a Finicky Eater

**SIGN** Dear Hana-chan, Thanks for coming all the way here. When we were in grade school, we'd never run out of things to talk about. Though we usually just talked about trivial things (lol) But you tell me exactly what you're thinking when I don't know what to do. And I really respect that as a friend. Please never change and always be the Hana-chan that loves to eat. Nagisa

**[06:55] C**

"*Verconia simplex*"?

**[06:58] B**

"Randalli pistol shrimp"?

**[06:59] A**

"Pufferfish"?

**[07:01] Kuku**

Sea slugs are very picky eaters.

**[07:04] Kuku**

Pistol shrimp build their own nests  
in a hurry. They're hard-working.

**[07:08] Kuku**

Pufferfish move their mouths a lot.

**[07:11] Kuku**

They're talkative.

**[07:14] A**

I get it.

**[07:15] Kuku**

Please explore the facility  
at your leisure after the ceremony.

**[07:18] Kuku**

We hope you enjoy your day.

**[07:21] C**

Did you hear that? I'm a sea slug.

**[07:23] B**

Let's go check them out later.

**[07:25] Akari**

Your idea was a hit, Kuku-san.

**[07:30] Kuku**

Well, I'd better get going.

**[07:32] Akari**

Okay.

**[07:39] A**

*Please welcome the bride and groom.*

**[07:52] B**

Congratulations!

**[07:53] C**

Wow.

**[08:00] D**

So this is what they meant  
by a barefoot wedding.

**[08:04] D**

This is fun!

**[08:05] E**

The sand's nice and soft.

**[08:07] Kuku**

Can you do it just as we practiced?

**[08:10] Yui**

Okay!

**[08:10] Kuku**

*And now for the wedding ring.*

**[08:13] Kuku**

*The ring bearer is Yui-chan,  
the bride and groom's daughter,*

**[08:15] ---**

*who's dressed in a Cape penguin outfit.*

**[08:18] A**

She's adorable.

**[08:24] Kukuru**

Eiji-san, can you hear me?

**[08:26] Eiji**

Yes, standing by.

**[08:28] Kukuru**

*It's time now.*

**[08:30] Eiji**

Roger.

**[08:37] Kukuru**

We'll be taking photos.

**[08:39] Kukuru**

Over here, please.

**[08:42] Yui**

Look, Dad, Mom!

**[08:45] A**

*The fish are celebrating, too.*

**[08:48] B**

Here we go.

**[08:52] A**

*We ask the guests to join in  
for the next photo.*

**[08:58] Bride**

*We decided to hold our wedding at Tingarla,  
because our daughter loves aquariums.*

**[09:06] Bride**

*The penguin costume was made for us  
by the aquarium staff.*

**[09:12] Bride**

*Seeing how happy our daughter is,  
I'm very glad we held our wedding here.*

**[09:21] Groom**

*Though our wedding was held on sand,*

**[09:25] ---**

*we hope to build a family together  
with a strong foundation.*

**[09:33] Groom**

Thank you.

**[09:43] C**

There they are!

**[09:44] C**

Randalli pistol shrimp!

**[09:45] B**

They're so small!

**[09:47] B**

I bet they're wimps.

**[09:50] Kuku**

We're done!

**[09:53] Miura**

Not yet.

**[09:54] Miura**

Now we have to do a teardown.

**[09:56] Kuku**

I'll do my best!

**[09:57] Miura**

But first, thank you for your work.

**[10:00] Miura**

And thank you for a fantastic wedding.

**[10:05] Kuku**

Thank you.

**[10:07] Miura**

Good luck on your opening tomorrow.

**[10:09] Kuku**

Thanks!

**[10:14] A**

Welcome.

**[10:17] B**

Welcome.

**[10:19] ---**

Welcome.

**[10:20] B**

This way, please.

**[10:20] ---**

Welcome to Tingarla!

**[10:22] C**

One moment, please.

**[10:23] Boss**

Welcome to Tingarla.

**[10:26] Kuku**

The White Sand Dome opens today.

**[10:29] B**

Welcome.

**[10:29] Garandu**

All right, let's make it  
another productive day.

**[10:33] Kuku**

Please and thank you!

**[10:35] Kuku**

Thank you for coming.

**[10:38] Kai**

Hey.

**[10:38] Udon**

What's up?

**[10:39] Kuku**

Udon-chan. Kai.

**[10:41] Udon**

You're killing it!

**[10:44] Kuku**

Thanks.

**[10:45] Kuku**

You two must be busy.

**[10:48] Kuku**

Maho-chan, you came, too.

**[10:50] Maho**

Hello.

**[10:51] Kai**

Dad's doing a lot better now.

**[10:53] Kuku**

Thank goodness.

**[10:54] Udon**

I'm not actually that busy.

**[10:57] Udon**

My training period is almost over, too.

**[11:00] Kuku**

Are you going back to Kamee, then?

**[11:01] Udon**

That's a secret.

**[11:04] Kai**

You're busy today, aren't you?

**[11:06] Udon**

We'll go wander around.

**[11:08] Kuku**

Yeah, see you later.

**[11:11] Marina**

I heard there's a lineup at the door.

**[11:13] Marina**

White Sand Dome's a huge hit!

**[11:16] Kaoru**

Is Shizu-kun coming, too?

**[11:17] Chiyu**

Yeah.

**[11:18] Chiyu**

His grandma's bringing him.

**[11:19] Marina**

It feels like a festival.

**[11:21] Marina**

I'm pumped!

**[11:25] Karin**

This is where the injured and weak fish

come to rest up for a bit.

**[11:30] Rui**

Yakamashi-san, have you moved into  
a higher position than you were at Gama Gama?

**[11:34] Kuuya**

Shut up.

**[11:35] Takeshita**

There aren't that many doctors  
that specialize in fish,

**[11:38] ---**

and there aren't that many medicines.

**[11:39] Takeshita**

So we adjust the dosages  
and give them human medication.

**[11:51] Kukururu**

Gramps! Grams!

**[11:53] Kukururu**

Thanks for coming!

**[11:55] Grams**

We wanted to see Choko  
and the others, too.

**[12:01] Marina**

Everyone, we're going  
to begin feeding the penguins!

**[12:05] Shizu**

Mom!

**[12:08] ---**

Here.

**[12:10] Grams**

Fuuka-chan's gotten good, too.

**[12:13] Grams**

You wouldn't believe she's the same girl  
who fell into a tank.

**[12:18] Kukururu**

Hey, Gramps...

**[12:21] Kukururu**

Were there ever times when you felt  
miserable working at Gama Gama?

**[12:25] Gramps**

Plenty of times.

**[12:27] Kukururu**

Really?

**[12:28] Gramps**

Yes. Although looking back now,  
they were all good lessons.

**[12:35] Gramps**

There's a lot that

you don't realize until later.

**[12:40] Gramps**

Keep working even when times are tough,

**[12:44] ---**

and there will be times  
when you're rewarded.

**[12:47] Gramps**

Just once in a while.

**[12:52] Kukuru**

It's been bugging me.

**[12:55] Kukuru**

Gama Gama was all fun.

**[12:59] Kukuru**

But Tingarla is nothing like that.

**[13:02] Kukuru**

I still don't know yet,  
if I should have stayed in marketing.

**[13:09] Kukuru**

Hey, Gramps, what should I do now?

**[13:17] Gramps**

The answer is already in you, Kukuru.

**[13:23] Gramps**

Do yourself the favor of turning  
the path you chose into the correct one.

**[13:34] Gramps**

The future of aquariums is up to you now.

**[13:57] Fuuka**

Well?

**[13:59] Kukuru**

Yeah.

**[14:00] Kukuru**

It's good.

**[14:02] Fuuka**

Yeah, it is.

**[14:05] Fuuka**

When I...

**[14:08] Fuuka**

When I first came to Gama Gama,  
I'd just lost my dream.

**[14:13] Fuuka**

It didn't matter how pretty the fish were.

**[14:16] Fuuka**

I felt like I was drowning  
in the bottom of a dark sea.

**[14:19] Kukuru**

Me, too.

**[14:21] Kukuru**

I felt like that  
when Gama Gama was gone.

**[14:25] Fuuka**

But it's not like that now.

**[14:28] Fuuka**

The animals and water are all dazzling.

**[14:31] Fuuka**

I feel like I could swim on forever.

**[14:35] Kukuru**

This is our new start, huh?

**[14:39] Fuuka**

I love Tingarla.

**[14:43] Kukuru**

Me, too.

**[14:45] Kukuru**

This place, the people who work here,  
all the things that live here.

**[14:56] Kukuru**

I love aquariums.

**[16:17] Fuuka**

I'm going to become a First Penguin.

**[16:20] Fuuka**

I'll be back all grown up.

**[16:23] Kukuru**

Off you go.

**[16:25] Fuuka**

I'll be back!

**[16:37] Kukuru**

*There probably isn't just one answer.*

**[16:46] Fuuka**

*I won't stop, even when I'm troubled.*

**[16:51] Kukuru**

*We'll have the same dreams*

**[16:54] Fuuka**

*and seek out the future.*

**[16:57] Kukuru**

*All we can do is...*

**[17:01] Kukuru**

*...continue thinking about living creatures.*

**SIGN** The aquatope on white sand

**[17:16] Kukuru**

Aquatope Ready Room.

**[17:19] Kukuru**

Hello.

**[17:21] Kukuru**

This is Misakino.

**[17:23] Kukuru**

Yes.

**[17:24] Kukurū**

We sent a facility report yesterday by email.

**[17:27] Garandu**

Misakino-kun looks busy.

**[17:29] Eiji**

She's been given USTD work,  
in addition to her project-planning work.

**[17:33] Eiji**

Preparations to receive the trainee team  
when they return soon.

**[17:37] Garandu**

That's amazing.

**[17:38] Garandu**

She does attendant work *and* marketing work.

**[17:40] Garandu**

She might get tapped  
to be the director at some point.

**[17:42] Eiji**

Those conditions apply to me as well.

**[17:49] Boss**

Hey, Nekton.

**[17:50] Kukurū**

Yes?

**[17:51] Boss**

Where's the annual event plan report?

**[17:53] Garandu**

"Nekton"?

**[17:53] Kukurū**

I'm on it.

**[17:54] Eiji**

The plankton seems to have gained  
the ability to swim.

**[17:57] Garandu**

So she's worked her way up just a little.

**[18:00] Director**

Maeda Akari-san.

**[18:02] Akari**

Yes, sir!

**[18:03] Director**

You are assigned to Project PR in marketing.

**[18:07] Akari**

I'm going to be Kukurū-san's junior?

**[18:10] Akari**

Yay!

**[18:11] Akari**

I'm honored!

**[18:14] Director**

Next, Takeshita-sensei...

**[18:15] ---**

Yes, sir.

**[18:16] Director**

I hereby direct you to take maternity leave.

**[18:21] Takeshita**

Thank you.

**[18:23] Takeshita**

I'll give birth to a healthy baby.

**[18:25] Kuuya**

A lot of the off-the-shelf stuff  
isn't too usable.

**[18:30] Kuuya**

So we also make our own  
for the specific spot.

**[18:32] Karin**

Understood.

**[18:38] Kuuya**

What?

**[18:39] Karin**

I was just surprised  
that you're being an actual chief.

**[18:42] Karin**

And you aren't complaining about women.

**[18:44] Kuuya**

What do you expect? Work is work.

**[18:46] Karin**

You're such a grown-up now!

**[18:48] Karin**

I mean... You're actually  
pretty old now, aren't you?

**[18:51] Karin**

Maybe you skipped being a grown-up  
straight to being elderly.

**[18:53] Kuuya**

We're the same age!

**[18:58] Kai**

Are Shiratama and Choko...

**[19:01] Chiyu**

No doubt.

**[19:02] Chiyu**

They're a couple.

**[19:03] Kai**

But Choko's a geezer,  
and Shiratama's only two-years old.

**[19:07] Chiyu**

That's not a big deal in the penguin world.

**[19:10] Chiyu**

Gay couples, age-gap couples,  
love triangles...

**[19:14] Chiyu**

They specialize in free relationships.

**[19:17] Kai**

I had no idea.

**[19:21] Kai**

I hope you find happiness.

**[19:24] Marina**

Hi!

**[19:25] Marina**

I'm your new caretaker, Marina!

**[19:29] Marina**

You can call me "Chief."

**[19:37] Marina**

You're all business, aren't you?

**[19:41] Umi**

I can't wait.

**[19:42] Umi**

It's been two years, huh?

**[19:44] Udon**

Let's hold a "Welcome Home" party!

**[19:46] Umi**

Sounds nice.

**[19:47] Umi**

Make us something awesome, Chef Tsukimi.

**[19:50] Udon**

Of course.

**[19:51] Udon**

I want to hear all their stories.

**[19:53] Udon**

There's a lot I want  
to talk to them about, too.

**[20:03] Kaoru**

I can't wait to see them.

**[20:05] Kaoru**

I wonder how they're doing.

**[20:06] Fuuka**

I'm excited, too.

**[20:11] Fuuka**

Sorry, there's somewhere  
I want to drop by first.

**[20:20] Kaoru**

I'll see you there.

**[20:22] Fuuka**

Thank you.

**[21:23] Fuuka**

I'm home, Kukuru.

**[21:26] Kukuru**

Welcome back, Fuuka.

**[22:53] Kukuru**

Hey, Fuuka...

**[22:54] Fuuka**

Yeah?

**[22:56] Kukuru**

I never knew your name meant "snow."

**[22:59] Fuuka**

Yeah.

**[23:00] Fuuka**

"Wind flower" refers to the snow  
that flutters on a sunny day.

**[23:04] Kukuru**

Fuuka's a perfect name in Okinawa, though.

**[23:08] Fuuka**

Is it?

**[23:09] Kukuru**

This island's made of wind,  
flowers, and coral.

**[23:15] Fuuka**

Wind, flowers, coral,

**[23:18] ---**

and soul.

---

Revision #1

Created 2024-03-19 03:12:48 UTC by whimsee

Updated 2024-03-19 03:12:48 UTC by whimsee